



Informationsblatt zur VIDEOÜBERWACHUNG gemäß Artikel 13 der EU-Verordnung 2016/679, ALLGEMEINE INFORMATION und Art. 3.1 Maßnahme der Aufsichtsbehörde in Bezug auf die Videoüberwachung vom 8. April 2010.	Informativa sulla VIDEOSORVEGLIANZA ai sensi dell'Art. 13 del Regolamento UE 2016/679, INFORMAZIONE GENERALE e Art. 3.1 Provvedimento del Garante in materia di videosorveglianza – 8 aprile 2010.
Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.	Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.
Die folgenden Informationen beziehen sich auf die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten, die von den auf dem Gemeindegebiet installierten Videoüberwachungsanlagen unter Beachtung der geltenden Gesetze zu den Datenschutzbestimmungen aufgenommen und verarbeitet werden.	Le informazioni che seguono riguardano il trattamento dei Suoi dati personali, acquisiti e trattati tramite gli impianti di videosorveglianza operativi sul territorio comunale, nel rispetto della normativa applicabile in materia di protezione dei dati.
Videoüberwachte Zonen	Zone videosorvegliate
Die videoüberwachten Bereiche sind wie von Art. 13 der DSGVO 679/2016 und Art. 3.1 der Maßnahme zur Videoüberwachung vorgesehen, mit eigens dazu bestimmten Schildern versehen, die bei allen Lichtverhältnissen deutlich sichtbar sind. Diese Schilder sind außerhalb der Reichweite der Überwachungskamera angebracht.	Le zone videosorvegliate sono segnalate con appositi cartelli, conformemente all'art. 13 del GDPR 679/2016 e all'art. 3.1 del Provvedimento videosorveglianza, chiaramente visibili in ogni condizione di illuminazione ambientale. Tali cartelli sono collocati prima del raggio di azione delle telecamere.
Kategorien der verarbeiteten Daten	Categorie dei dati trattati
Der folgende Abschnitt beschreibt den Zweck, zu dem der/die Verantwortliche Ihre personenbezogenen Daten aus den Aufzeichnungen des Videoüberwachungssystems verarbeitet.	Per le finalità descritte al successivo paragrafo il Titolare tratta i suoi dati personali, costituiti dalle immagini provenienti dal sistema di videosorveglianza.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento dei dati
Die vom Videoüberwachungssystem und den dazugehörigen Geräten aufgenommenen personenbezogenen Daten werden mit dem Ziel verarbeitet, die Sicherheit der Personen, des Vermögens und der Betriebsgüter zu garantieren und Straftaten im Allgemeinen sowie Vandalismus vorzubeugen. Insbesondere dient die Verarbeitung der Daten folgenden Zwecken: <ul style="list-style-type: none">• Vorbeugung und Unterdrückung von Straftaten, gesetzeswidrigen Handlungen und Episoden von Kleinkriminalität auf	I dati personali raccolti mediante l'impianto di videosorveglianza e dispositivi annessi, saranno trattati con la finalità di garantire la sicurezza delle persone, tutelare il patrimonio e i beni aziendali, in particolare per prevenire eventi delittuosi in genere ed atti vandalici ed in particolare per: <ul style="list-style-type: none">• prevenire e reprimere gli atti delittuosi, le attività illecite e gli episodi di microcriminalità commessi sul territorio comunale;

<p>dem Gemeindegebiet</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schutz von Immobilien, Gütern, Flächen im Eigentum oder im Besitz der Stadtgemeinde, Vorbeugung von Vandalismus und/oder Sachbeschädigungen bzw. der öffentlichen Ruhestörung • Kontrolle öffentlicher Bereiche und Straßen • Schutz der öffentlichen Ordnung und Sicherheit • Überwachung und Kontrolle des Verkehrs • Erhebung von Indizien und/oder Beweisen • Aufnahme, Vorbeugung, Kontrolle und Sicherstellung eventueller Verstöße einschließlich der illegalen Müllablagerung • Überwachung der Zufahrten der verkehrsberuhigten Zone 	<ul style="list-style-type: none"> • tutelare immobili, beni, spazi di proprietà o in gestione all'Amministrazione comunale, prevenire eventuali atti di vandalismo e/o danneggiamento e di disturbo alla quiete pubblica; • controllare aree pubbliche e strade; • tutelare l'ordine e la sicurezza pubblica; • monitorare e controllare il traffico; • acquisire fonti di prova e/o indizi; • rilevare, prevenire, controllare ed accertare eventuali infrazioni, compreso l'abbandono e/o smaltimento illegittimo di rifiuti; • controllo dei varchi ZTL (Zone a Traffico Limitato).
<p>Rechtsgrundlage für die Verarbeitung und verpflichtende Aushändigung</p>	<p>Base giuridica applicata al trattamento e obbligatorietà del conferimento</p>
<p>Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist verpflichtend vorgesehen, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe im öffentlichen Interesse oder in Ausübung öffentlicher Gewalt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung zum Schutz des Betriebsvermögens und der Sicherheit von Personen übertragen wurde, erforderlich ist.</p>	<p>Il trattamento dei dati personali è obbligatorio in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il Titolare del trattamento oltre che per il perseguimento delle finalità di tutela del patrimonio aziendale e di tutela e sicurezza delle persone.</p>
<p>Verarbeitungsmethoden</p>	<p>Modalità del trattamento</p>
<p>Die Daten werden mithilfe von computergestützten und/oder händischen Systemen anhand geeigneter Verfahrensweisen verarbeitet, um ihre Sicherheit, Vertraulichkeit und Verfügbarkeit zu gewährleisten.</p> <p>Die Aufnahmen werden über die dafür vorgesehenen Bildschirme in Echtzeit vom zuständigen Personal, das von dem/der Verantwortlichen dazu ermächtigt wurde, überwacht. Das Personal ist verpflichtet, die personenbezogenen Daten vertraulich zu behandeln und ausschließlich zu den vorgesehenen Zwecken zu verarbeiten.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi, secondo i principi di liceità, correttezza e trasparenza.</p> <p>Le riprese sono visionate in tempo reale, attraverso i monitor dedicati, dal personale addetto, autorizzato dal Titolare del trattamento e tenuto alla riservatezza, con logiche correlate alle finalità.</p> <p>I dati personali non saranno oggetto di alcun processo decisionale automatizzato compresa la profilazione.</p>
<p>Zugang zu den Videoaufnahmen</p>	<p>Accesso alle immagini</p>
<p>Zugang zu den Aufnahmen haben nur die eigens dazu beauftragten Personen, und zwar ausschließlich in folgenden Fällen:</p>	<p>Possono aver accesso alle immagini registrate solo i soggetti a tal fine specificamente incaricati ed esclusivamente ove occorra uno dei seguenti casi:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - bei Straftaten oder dem Verdacht, dass eine strafbare Handlung begangen wurde; - für die Instandhaltung der Anlage; - für die Bearbeitung eines Antrags auf Zugang zu den Daten vonseiten der Betroffenen; - zur Unterstützung der zuständigen Gerichtsbehörde oder Gerichtspolizei 	<ul style="list-style-type: none"> - ove sia stato commesso, o si sospetti che sia stato commesso, un illecito; - per la manutenzione dell'impianto; - per il riscontro ad una istanza di accesso degli interessati; - per assistere la competente autorità giudiziaria o la polizia giudiziaria.
Datenübermittlung in Nicht- EU-Länder	Trasferimento dei dati in Paesi extra UE
Personenbezogene Daten werden nicht in Nicht-EU-Länder übermittelt.	I dati personali non saranno oggetto di trasferimento in paesi extra-UE.
Aufbewahrungszeit der Aufnahmen	Tempo di conservazione delle immagini
<p>Die Videoaufnahmen werden maximal für einen Zeitraum von 72 Stunden bis höchstens 7 Tage, je nachdem welchem Zweck die jeweilige Überwachungskamera dient, aufbewahrt. Die genaue Aufbewahrungszeit der einzelnen Videokameras ist in der „Gemeindeordnung über die Videoüberwachung“ auf den Webseiten der Stadtgemeinde zu finden.</p> <p>Nach Ablauf der vorgesehenen Frist werden die Bilder automatisch überschrieben, außer es besteht die Notwendigkeit, sie aufgrund ausdrücklicher Aufforderung der Behörden länger aufzubewahren.</p>	<p>Le immagini sono registrate e conservate per un periodo da 72 ore a massimo 7 giorni, a seconda della finalità della specifica telecamera. Il periodo preciso di conservazione di ogni singola telecamera è riscontrabile sul “Regolamento comunale per la Videosorveglianza” disponibile sul sito internet del Comune.</p> <p>Trascorso il periodo indicato, le immagini saranno automaticamente sovrascritte, salvo la necessità di mantenerle per eventuali ulteriori periodi in ragione di specifiche richieste delle Autorità.</p>
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artikel 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte einräumen. Insbesondere können die Betroffenen dem/der Verantwortlichen gegenüber in Bezug auf ihre personenbezogenen Daten folgende Rechte geltend machen: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung – „Recht auf Vergessenwerden“ (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal/dalla Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21).</p>
Gemeindeordnung über die Videoüberwachung	Regolamento comunale sulla videosorveglianza
<p>Zu Angaben, die in diesem Informationsblatt nicht enthalten sind, wird auf folgende Webseite der Stadtgemeinde verwiesen: https://www.gemeinde.meran.bz.it/de/Stadtverwaltung/Organisation/Verordnungen</p>	<p>Per quanto non previsto in questa informativa si fa rinvio al regolamento pubblicato sul sito comunale: https://www.gemeinde.meran.bz.it/Amministrazione/Organizzazione/Regolamenti</p>

Verantwortlicher, Beauftragter für den Datenschutz, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Soggetto designato per la privacy e Responsabile della Protezione dei dati personali
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Meran, Laubengasse 192 – info@gemeinde.meran.bz.it;</p> <p>Datenschutzbeauftragter ist Dr. Patrick Lazzarotto, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: DPO@gemeinde.meran.bz.it</p>	<p>Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede a Merano in via Portici 192 – info@comune.merano.bz.it;</p> <p>Responsabile della Protezione dei dati personali è il dott. Patrick Lazzarotto, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: dpo@comune.merano.bz.it</p>